

Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Kwiecień 2022 / April 2022

The Polish Association in NZ Inc
PO Box 853,
Wellington 6140

Email: association@polishcommunity.org.nz
Website: www.polishcommunity.org.nz



KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

Poniedziałek, 25 kwietnia 2022, 13:00, Dom Polski, Newtown: Obiad z okazji Anzac Day	Monday, 25 April 2022, 1pm, Dom Polski, Newtown: Anzac Day Lunch
Niedziela, 1 maja 2022, 15:00, Dom Polski, Newtown: Uroczysta Herbatka z okazji 3-go Maja	Sunday, 1 May 2022, 3pm, Dom Polski, Newtown: High Tea to celebrate Polish Constitution Day

FROM THE PA EXECUTIVE / OD ZARZĄDU STOWARZYSZENIA

Dear Readers,

This month's edition of *Wiadomości Polskie* comes to you with warmest wishes for the paschal holidays. May the peace and hope of the season shine on you and your families.

Amid the tragedy of the war in Ukraine, it is hard not to feel proud of the many Polish people, who have opened their hearts and their homes to over two million refugees from Ukraine. Over the next week or two, we hope to bring you news of a digital fundraising campaign run by the Polish Association in New Zealand to raise funds for Polish Humanitarian organisations helping to care for Ukrainian refugees in Poland. This will provide a platform for anyone in New Zealand who would like to support the Polish effort. People can support by making donations, or by using the digital platform to co-ordinate their own fundraising projects.

In the meantime, a gradually improving COVID situation gives us a hope for a return to normal interaction. On that basis the executive is planning a high tea to mark our celebration of Trzeci Maj. You will find your invitation inside this edition.

With best wishes for the holidays,

Helena,
President, Polish Association

Drodzy Czytelnicy,

W tym miesiącu Wiadomości Polskie kierują do Was najgorętsze życzenia z okazji świąt paschalnych. Niech pokój i nadzieja tego sezonu opromieni Was i Wasze rodziny.

W trakcie toczącej się wojny na Ukrainie trudno nie czuć się dumnym z wielu Polaków, którzy otworzyli swoje serca i domy dla ponad dwóch milionów uchodźców z Ukrainy. Mamy nadzieję, że w ciągu najbliższego tygodnia lub dwóch poinformujemy Państwa o zbiórce funduszy prowadzonej przez Stowarzyszenie Polskie w Nowej Zelandii online, mającej na celu zebranie funduszy dla polskich organizacji humanitarnych pomagających w opiece nad ukraińskimi uchodźcami w Polsce. Będzie to platforma dla każdego w Nowej Zelandii, który chciałby

wesprzeć polski wysiłek. Ludzie mogą wspierać, przekazując darowizny lub też będą mogli skorzystać z platformy cyfrowej do koordynowania własnych projektów pozyskiwania funduszy.

W międzyczasie, stopniowo poprawiająca się sytuacja COVID daje nam nadzieję na powrót do normalności. Na tej podstawie Zarząd planuje podwieczorek z okazji obchodów Święta Trzeciego Maja. W tej edycji znajdziecie Państwo swoje zaproszenie.

Z najlepszymi życzeniami na święta,

Helena,
Prezes Stowarzyszenia Polaków

Tłumaczenie: Małgosia Chalecka-Harris

OD STOWARZYSZENIA POLSKICH KOMBATANTÓW

Zarząd Krajowego Stowarzyszenia Polskich Kombatantów

życzy wszystkim Koleżankom i Kolegom, ich Rodzinom oraz naszym Rodakom,
pogodnych, spokojnych, a przede wszystkim zdrowych

Świąt Wielkanocnych 2022 r.

Niech Zmartwychwstały Chrystus będzie dla Was łaskawy w troskach codziennego życia
i darzy zdrowiem, pokojem i radością

ANZAC DAY – DZIEŃ KATYNIA – ROCZNICA KATASTROFY SMOLEŃSKIEJ

W dniu 25 kwietnia, w ANZAC Day, od wielu lat, obchodzimy Dzień Pamięci Polaków zamordowanych w Katyniu oraz zmarłych na bezdrożach sowieckiej Syberii. W tym miesiącu przypada także dwunasta rocznica wielkiej tragedii narodowej – katastrofy lotniczej pod Smoleńskiem – w której zginęli: prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Lech Kaczyński z Małżonką, ostatni prezydent RP na Uchodźctwie Ryszard Kaczorowski oraz wysokiej rangi przedstawiciele urzędów państwowych.

W tym roku, obchody Dnia Katynia odbędą się w poniedziałek 25. kwietnia.

Program Obchodów:

- 9.00 - Msza św., ze sztandarami SPK i Stowarzyszenia Polaków, w kościele St. Mary of the Angels, celebrowana przez Kardynała, Nuncjusza Watykańskiego i proboszcza parafii; udział weźmie Ambasador RP, składane będą wieńce kwiatów pod Tablicą Katyńską.
- 11.00 - Uroczysta Msza św., ze sztandarami, w kościele St Martin de Porres w Avalon celebrowana przez naszego kapelana, ks.Tadeusza Świątkowskiego.
- 13.00 - Po południu organizatorzy zapraszają na smaczny, polski obiad do Domu Polskiego, gdzie Zespoły Tańca „Orlęta” i „Orzeł” podadzą tradycyjną zupę, danie obiadowe, kawę, herbatę, soki i różne ciasta --- wstęp tylko \$15, młodzież - \$12.

Przemówienie okolicznościowe wygłosi Ambasador RP, pan Grzegorz Kowal; jeśli otrzymamy odznaczenia państwowe z Warszawy, to wręczy je Ambasador.

Po przerwie spowodowanej korona-wirusem, znowu będziemy mogli się spotkać razem, a więc zapraszamy jak najwięcej gości.

Zgłoszenia przyjmują: Irena Banaś, tel. 971 6440, Marian Ceregra, tel. 972 4545, Helena Fagan, tel. 027 839 7687, Ela Rombel tel. 027 660 5812, Jennifer Hanson, tel. 027 375 6004.

Fundusze zarobione przez zespoły taneczne będą przeznaczone na uzupełnienie strojów i wyjazd na polski festiwal PolArt do Sydney, Australia.

ZMARŁA MARIA WYPYCH

W dniu 1. kwietnia 2022 r. zmarła nasza długoletnia członkini Maria Wypych, z domu Węgrzyn.

Ś.p. Marysia urodziła się w dniu 16 marca 1925 r., w Ostrowiu koło Sokala, powiat Lwów. W czasie wojny została deportowana, wraz z rodziną, na Syberię; potem była w Iranie i w 1944 r. przyjechała do Nowej Zelandii, gdzie zamieszkała w Ośrodku dla dzieci w Pahiatua. Tam zajmowała się opieką młodszych dzieci, pomagając we wszystkich pracach – przez lata „Dzieci z Pahiatua” wspominają ją jako wspaniałą opiekunkę. W Wellingtonie, mając do wychowania pięcioro dzieci, znajdowała czas na pracę społeczną w Kole Polek.

Została odznaczona Srebrną Honorową odznaką SPK i Krzyżem Kombatantkim przez Światową Federację Stowarzyszenia Polskich Kombatantów w Londynie.

Pozostawiła bardzo liczną rodzinę: dzieci, wnuków i prawnuków.

Zarząd Krajowego SPK w Nowej Zelandii składa wyrazy współczucia i smutku dla całej Rodziny ś.p. Marysi. Pamięć o Niej pozostanie na zawsze wśród nas, a Bóg łaskawy niech obdarzy Jej duszę wieczną szczęśliwością.

Zarząd SPK

WIADOMOŚCI DUSZPASTERSKIE/ PASTORAL NOTICES

Polskie Msze

Odprawianie Polskich Mszy Świętych niedzielnych, w kaplicy Home of Compassion, Island Bay, ponownie rozpocznie się w niedzielę 10-go kwietnia 2022. Niżej podajemy porządek mszalny na okres wielkanocny.

+

+

+

Polish Masses

Sunday Polish Masses in the Home of Compassion chapel, in Island Bay, will be restarting on Sunday 10th April 2022. Below is the Mass Timetable for Easter.

Michał Mendruń

Komitet Pomocy Duszpasterskiej / Polish Church Committee



Msze w czasie Wielkiego Tygodnia i Wielkanocy 2022 (Mass Timetable for Holy Week and Easter 2022)

10 kwietnia (niedziela) / 10th April (Sunday) – <i>Niedziela Palmowa/Palm Sunday</i>		
Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	9:30 / 9.30 am
	Avalon	11:30 / 11.30 am
14 kwietnia (czwartek) / 14 th April (Thursday) - <i>Wielki Czwartek / Holy Thursday</i>		
Msza św:	Home of Compassion, Island Bay	18:00 / 6.00 pm
15 kwietnia (piątek) / 15 th April (Friday) – <i>Liturgia Męki Pańskiej / The Liturgy of the Passion</i>		
	Home of Compassion, Island Bay	15:00 / 3.00 pm
16 kwietnia (sobota) / 16 th April (Saturday) – <i>Święcenie Pokarmów / Blessing of the Food</i>		
	Home of Compassion, Island Bay	9:30 / 9.30 am,
	Avalon	11:30 / 11.30 am,
	Petone	12:30 / 12.30 pm
16 kwietnia (sobota) / 16 th April (Saturday) - <i>Wigilia Paschalna / Easter Vigil</i>		
Msza św:	Home of Compassion, Island Bay	18:00 / 6.00 pm
17 kwietnia (niedziela) / 17 th April (Sunday) - <i>Wielkanoc/Easter Sunday</i>		
Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	9:30 / 9.30 am
	Avalon	11:30 / 11.30 am
18 kwietnia (poniedziałek) / 18 th April (Monday) - <i>Poniedziałek Wielkanocny/ Easter Monday</i>		
Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	(do uzgodnienia / tbc)
	Avalon	11:30 / 11.30 am

Zdrowych, spokojnych Świąt Zmartwychwstania Pańskiego wraz z modlitwą życzy...

Ks Tadeusz Świątkowski

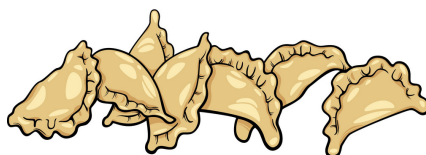


What an incredibly tiring month it has been. Members of the Orleta and Orzeł dance groups along with some wonderful volunteers, gathered during multiple sessions to roll, fill and boil over almost 5000 individual pierogi to fill orders for the Polish and wider Wellington community. In just two days, we received an overwhelming response for orders of pierogi - over 330 packs!! While it took a lot of time and energy to fulfil these orders, it is always great team building and a time to chat about current affairs, what is going on in each other's lives and solving the problems of the world!

We would like to thank everyone who supported this fundraiser and continue to support our dance groups. With this support we are able to purchase new costumes from Poland for our dancers.

Orleța has taken a break this term due to Covid, but we plan to return to practices in Term 2. We are so excited to see everyone again!

Jennifer Hanson



Jakżeż męczący był to miesiąc! Tancerki i tancerze z Orlą i Orla wraz ze wspaniałymi pomocnikami zbierali się przez wiele dni, aby wałkować, nadziewać, lepić i gotować blisko 5000 pierogów zamówionych przez Polaków z naszej społeczności, a także szerszej klienteli wellingtońskiej. W ciągu zaledwie dwóch dni otrzymaliśmy zamówienia na ponad 330 torebek z pierogami! Wprawdzie zajęło sporo czasu i energii aby wypełnić te zamówienia, ale była to wspaniała praca zespołowa i okazja do pogaduszek na przeróżne tematy, od osobistych do ogólnościowych.

Chcielibyśmy podziękować wszystkim, którzy wsparli tę inicjatywę i kontynuują wsparcie dla naszych grup tanecznych. Za zbierane fundusze zamierzamy kupić nowe kostiumy z Polski dla naszych tancerzy.

Orleńskie miały przerwę w próbach z powodu Covidu, ale planujemy wznowić zajęcia po Wielkanocy. Nie możemy się już doczekać, aby wszystkich znowu zobaczyć!

Tłumaczenie: Krystyna McNeil

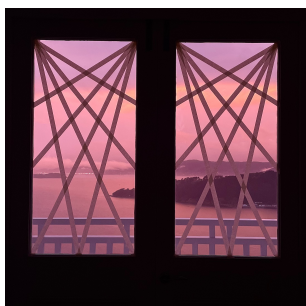
Z POLSKIEJ AMBASADY



W dniu 5 marca 2022 r. Ambasador Kowal wziął udział w uroczystościach pogrzebowych p. Wisi Schwieters. Podczas uroczystej Mszy Świętej odczytany został list Wiceministra Spraw Zagranicznych Szymona Szynkowskiego vel Sęk adresowany do Stowarzyszenia Polaków w Auckland w związku z jej odejściem.

13 marca odbył się także promowany przez Ambasadę Wirtualny Bieg Pamięci Sybiru, zorganizowany przez SPK Christchurch. Bohaterkami biegu były Ś.P. Panie Henryka (Henia) Blackler i Malwina (Wisia) Schwieters.

Poza przedstawianiem sytuacji na Ukrainie w tutejszym Ministerstwie Spraw Zagranicznych i w kontaktach z nowozelandzkimi Parlamentarzystami, Ambasada także inicjowała oraz wspierała akcje dotyczące Ukrainy, takie jak manifestowanie poparcia dla Ukrainy wraz Ambasadorami państw Unii Europejskiej, czy propagowanie akcji #theoryofprotection.



24 marca minął miesiąc od niesprovokowanego ataku Rosji na Ukrainę. Z tej okazji, w ramach solidarności z mieszkańcami i mieszkankami Ukrainy zaprosiliśmy do współpracy przy projekcie Darii Koltsovej "Teorie ochronne". Zabezpieczanie szyb taśmami przed wypadnięciem podczas brutalnych bombardowań dokonywanych przez Rosję jest niestety codziennością dla mieszkańców Ukrainy. Tego dnia taśmy ochronne pojawiły się także w Nowej Zelandii.

Zofia Halwic
Stanowisko ds. dyplomacji publicznej i kulturalnej
Ambasada RP w Wellington



Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

*Serdecznie zaprasza na Uroczystą Herbatkę
z okazji*

Święta Konstytucji 3 Maja

*Niedziela, 1 maja 2022, godz 15:00
Dom Polski
257 Riddiford Street, Newtown*



*Wejście za dobrowolną dotacją.
Dobród przeznaczony na Fundację Domu Polskiego.*

*Prosimy o potwierdzenie udziału do 14go kwietnia
na e-mail association@polishcommunity.org.nz lub tel. 027 839 7687*



The Polish Association in New Zealand Inc.

*requests the pleasure of your company
at a High Tea to celebrate*

Polish 3rd May Constitution Day

*Sunday, 1 May 2022 at 3pm
The Dom Polski
257 Riddiford Street, Newtown*



*Entry by optional donation.
Proceeds go to the Dom Polski Fund.*

*Limited places. RSVP by 14 April
email: association@polishcommunity.org.nz or phone: 027 839 7687*

WZNOWIENIE POLSKIEJ SZKOŁY



Kochani,

Bardzo serdecznie chciałabym zaprosić rodziców dzieci w wieku 5-10 lat do współpracy nad tworzeniem polskiej klasy w ramach Polskiej Szkoły w Wellington. Klasa byłaby stworzona dla dzieci, które rozumieją język polski i które potrafią się w nim komunikować.

Klasa zapewniałaby wsparcie i motywację rodzicom, którzy starają się wychować swoje dzieci dwujęzycznie.

Format i program do wspólnego uzgodnienia, ale podstawą zajęć byłaby przede wszystkim dobra zabawa dla dzieci i rodziców. „Lekcje” odbywałyby się wirtualnie cotygodniowo lub dwutygodniowo z możliwością regularnych spotkań całą grupą w fajnych miejscach.

Chętnych do współpracy proszę o kontakt mailowy beatajohnston@gmail.com

Do usłyszenia.

Beata Johnston

Kup specjalną rocznicową koszulkę.

Organizujemy zamówienie specjalnych koszulek do 30 kwietnia z dostawą w maju.



Można wybrać z poniższych rozmiarów:

Dla Mężczyzn: Small, Medium, Large, X Large, 2X Large, 3X Large

Dla Kobiet: X Small, Small, Medium, Large, X Large, 2X Large

Dla Dzieci: 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16

Ceny

\$30 - Koszulka dla dorosłych i dzieci w rozmiarze 14 i powyżej

\$25 - Dla dzieci poniżej rozmiaru 14

Dostawa w NZ za darmo

Jak zamówić

1. Formularz i przelew: <https://forms.gle/uCuRG3uTAW5TVqvaA> - preferowana opcja
2. Zamówienie online z płatnością kartą kredytową: <https://polishassociationnz.myshopify.com/> (w budowie)
3. Duże zamówienia - napisz do: 150years@polishcommunity.org.nz

Wszelkie środki ze sprzedaży koszulek zostaną przekazane na kampanię promocyjną obchodów 150-lecia polskich wspólnot w Nowej Zelandii.

Podaruj specjalną rocznicową koszulkę komuś specjalnemu w te święta.

Możesz nabyć koszulkę dla kogoś (w ich rozmiarze) teraz, podarować im specjalną kartę Wielkanocną którą załączamy. Koszulki zostaną wysłane w maju.

Świętujmy Polskość w naszych otoczeniu!



Buy a Polish Celebration T-shirt

We are organising a pre-order for Celebration T-shirts and taking orders until 30th April with delivery in May.

We can choose from the following t-shirt sizes:

Mens T-shirts in sizes Small, Medium, Large, X Large, 2X Large, 3X Large

Womans T-shirts in sizes X Small, Small, Medium, Large, X Large, 2X Large

Kids T-shirts in sizes 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16

Price:

\$30 - Adults and Kids 14 & older

\$25 - Kids under size 14

NZ- wide delivery is included

Order Options:

1. Order form & bank payment: <https://forms.gle/uCuRG3uTAw5TVqvaA> - preferred
2. Order online with a credit card: <https://polishassociationnz.myshopify.com/> (under construction)
3. Bulk Orders - contact 150years@polishcommunity.org.nz

Any proceeds from the sale of T-shirts will be used for a digital public awareness campaign to promote the celebration of 150 Years of Polish Communities in Aotearoa New Zealand.

Gift a Polish Celebration T-shirt to someone special this Easter

You can buy a T-shirt for someone special (in their size of course) now and give them a special Easter Card we provided. This person will receive this thoughtful present in May.

Let's Celebrate "Polish-ness" in our communities!

DO ŚCIAĞNIĘCIA / TO DOWNLOAD

Karta Elektroniczna / Electronic Card

<https://drive.google.com/file/d/1Hy6ohxKrARQfmqV7twnN89co77n17sS5/view?usp=sharing>

A4 kartka do druku i złożenia / Printable & foldable A4 card

<https://drive.google.com/file/d/15AD6iHk6lFpVzJxHY4C1kTntRpOpOrD5/view?usp=sharing>

A oto Wielkanocna kolorowanka dla maluchów



Krzys (Chris) Dzikiewicz